

VIRTUAL MUSEUM & EXHIBITION OF JAPANESE MEDIA ART & CULTURE

日本多媒体艺术·文化创意博物馆 日本メディア芸術・文化仮想博物館

Open 21st of March (Monday, public holiday) from 10am

举办日期/開催日時 2011年3月21日(星期一·节假日)/(月·祝) 10:00~16:00

Virtual exhibition

创意展示 / 仮想展示

#1 THE GLOBAL TREND of KAWAII

「在世界中蔓延的‘可爱’狂潮」展
「世界に広がる“カワイイ”の潮流」展

#2 THE CHANGING FACE of JAPANESE MEDIA ART AND CULTURE

「日本艺术文化与多媒体的变迁」展
「日本の芸術文化とメディアの変遷」展

Location

会场地址 / 会場

Keio University, Mita Campus,
West School Building 1F, room 519

庆应义塾大学三田校区・西校舍1楼519教室
慶應義塾大学三田校区・西校舍1F 519教室

© Culture Japan
画像提供: MIRAI 株式会社
ダニー・チュー氏

Access by public transport

- JR Yamanote Line / JR Keihin Tohoku Line
Alight at Tamachi station; approximately 8minutes' walk
- Tokyo Metro Asakusa Line / Tokyo Metro Mita Line
Alight at Mita station; approximately 7 minutes' walk
- Tokyo Metro Oedo Line
Alight at Akabanebashi station; approximately 8minutes' walk

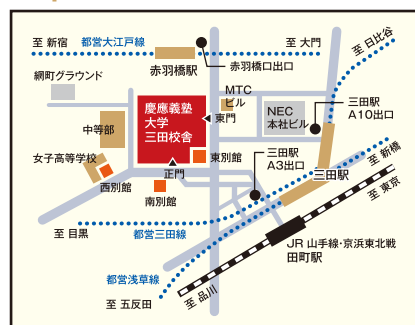
交通

- JR山手線/JR京浜東北線 田町站下车, 步行8分钟
- 都営地铁浅草線/都営地下鉄三田線 三田站下车, 步行7分钟
- 都営地铁大江戸線 赤羽橋站下车, 步行8分钟

アクセス

- JR山手線/JR京浜東北線 田町站下车, 徒歩8分
- 都営地下鉄浅草線/都営地下鉄三田線 三田站下车, 徒歩7分
- 都営地下鉄大江戸線 赤羽橋站下车, 徒歩8分

Map of Event Location 地图 / 地図



Programme of Events

10:00~ Virtual exhibition presentation

#1: THE GLOBAL TREND of KAWAII

11:00~ Virtual exhibition presentation

#2: THE CHANGING FACE of JAPANESE
MEDIA ART AND CULTURE

~ Intermission ~

13:00~ Panel discussion

#1: How to share Japanese media art and
culture with the world?

14:00~ Panel discussion

#2: How does the rest of the world view
Japanese culture and media art? (With the
participation of researchers and journalists
resident in Japan from the USA, United
Kingdom, France, Korea, etc.)

15:30~ Opinions from the hall / general
discussion

日程安排

- 10:00~ 创意展示发表
- #1 「在世界中蔓延的‘可爱’狂潮」展
- 11:00~ 创意展示发表
- #2 「日本艺术文化与多媒体的变迁」展
- ~ 休息 ~
- 13:00~ 公开座谈会 ①
- 「如何把日本的多媒体艺术·文化传播到海外？」
- 14:00~ 公开座谈会 ②
- 「世界是如何看待日本文化与日本多媒体艺术的？」
(期间, 会有在日的美、英、法、韩等各国研究人员与记者出席)
- 15:30~ 意见发表、总结议论

プログラム

10:00~ 仮想展示プレゼンテーション

#1 「世界に広がる“カワイイ”の潮流」展

11:00~ 仮想展示プレゼンテーション

#2 「日本の芸術文化とメディアの変遷」展

~ 休憩 ~

13:00~ パネルディスカッション ①

「日本のメディア芸術・文化をいかに海外に伝えるか」

14:00~ パネルディスカッション ②

「世界は日本文化とメディア芸術をどう見ているか」
(在日の米・英・仏・韓他各国出身の研究者・ジャーナリストが出席)

15:30~ 会場から意見発表・総括議論

Entrance is free, but pre-registration is required: please access the URL below.

免费入场(需预先登记: 请在以下网址申请) / 入場無料(事前参加登録制: 下記URLにてお申込ください)

<http://humanmedia.co.jp>

The Agency for Cultural Affairs / Support training program for emerging people in the field of Media Arts, 2010

Organisation/Sponsorship: HUMANMEDIA INC.

Editorial supervision: Supervisors committee for the seminar of 'Exhibition for the Introduction Abroad of Japanese Media Arts and Culture Project'

Collaboration: Keio University Graduate School Research Department of Media Design

2010年度文化庁多媒体艺术人力资源开发

主要赞助商 HUMANMEDIA INC. / 监制 「日本多媒体艺术·文化与海外介绍展示计划」专题讨论监制委员会 / 协助 庆应义塾大学研究生院多媒体设计研究院

平成22年度文化庁メディア芸術人材育成支援事業

主催 株式会社ヒューマンメディア HUMANMEDIA INC. / 監修 「日本メディア芸術・文化の海外紹介展示計画」セミナー監修委員 / 協力 慶应义塾大学大学院メディアデザイン研究科



HOW JAPANESE MEDIA ART & CULTURE IS ?

什么才是日本的多媒体艺术与文化精神？

私たちは、日本のメディア芸術・文化をいかに海外に伝えるのか？

Japanese media arts – such as manga, anime, games, etc. – are currently enjoying huge popularity all over the world, and have contributed to the cachet of ‘Cool Japan’. On the other hand, Japan also has a wealth of culture amassed over a history going back thousands of years; and it is from this which these modern media arts were born.

However, although manga, anime, games and so on have been accepted by fans all over the world, these things have not yet been integrated into a consistent model of Japanese culture. Consequently, there exists now a situation in which the export of Japanese culture to the rest of the world has become fragmentary.

At today's seminar, in order to transmit Japanese media arts and culture to the rest of the world as an integrated whole and to deepen international understanding, we have drafted the ‘Exhibitions for the Introduction Abroad of Japanese Media Arts and Culture Project’. There will be presentations on the content of the exhibitions, followed by a panel discussion in which researchers and experts, both Japanese and non-Japanese, will discuss their understanding and appraisals of it. We eagerly await your participation

Programme of Events

10:00~11:00 Virtual exhibition presentation #1 THE GLOBAL TREND of kawaii

This is an exhibition which aims to introduce modern Japanese sensibilities of kawaii, which as a concept has spread all over the world, and the ways in which those sensibilities are formed and expressed. The Japanese aesthetic sense of kawaii was born in the context of women's cultural lives, and this exhibition introduces that history, from the Edo period to modern times. It also takes the fine arts, literature, manga, and so on which women have used to express themselves and compares these to images of women drawn by men. In doing this, this exhibition aims to explain the sensibilities and worldview of the Japanese women's culture which created kawaii.

11:00~12:00 Virtual exhibition presentation #2 THE CHANGING FACE of JAPANESE MEDIA ART AND CULTURE

This exhibition aims to introduce the Japanese manga, anime, games, and various other media arts which are lauded as ‘cool’ throughout the world, as well as to explain the evolution of the Japanese media – which was the driving force behind the changes in these media arts – from recent history until the present day. Finally, the exhibition also features the cultural roots unique to Japan which existed before the modern-day media.

~Intermission~

13:00~14:00 Panel discussion #1

How to share Japanese media art and culture with the world?

Panelists (subject to change)

Yoshihisa Abe (Head of Department of Cultural Affairs, CG-ARTS Association)
Shūko Koyama (Curator, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Midori Sano (Professor, Department of Philosophy, Faculty of Literature, Gakushuin University)

Tomoe Moriama (Curator, Tokyo Museum of Contemporary Art) Others

14:00~15:30 Panel discussion #2

How does the rest of the world view Japanese culture and media art?

Panelists

Danny Choo (Representative Director, MIRAI Co. Ltd.)
David d'Heilly (Filmmaker/writer/curator/translator/Representative Director, 2dk Co. Ltd.)
Etienne Barral (Journalist-trend analyst)

Jung-Hoon Kim (Associate Professor of Policy and Media, Keio University, and Visiting Scholar, Harvard Law School)

Sahel Rosa (Actress/television personality/presenter)
Min Wang (Professor, Research Centre for International Japanese Studies, Hosei University)

Chairman
Ichika Nakamura (Professor of Media Design, Keio University Graduate School)

15:30~16:00

Opinions from the floor / general discussion

現在、マンガ・アニメ・ゲームなどの日本のメディア芸術は世界で広く親しまれ、「クール・ジャパン」と評価されています。一方、日本には悠久の歴史の中で蓄積されてきた文化があり、現代のメディア芸術もそれを背景として生まれてきたものです。

ところが、日本のマンガ・アニメ・ゲームなどは世界のファンに受け入れられてはいるものの、日本の文化としての体系化がなされず、海外への発信は断片的にとどまっている現状があります。

今回のセミナーでは、日本のメディア芸術と文化を総合的に海外発信し、国際理解を深めていくために、「日本メディア芸術・文化の海外紹介展示計画」を立案、その展示内容案をプレゼンテーションし、その理解や評価について国内外の研究者・有識者が議論するパネルディスカッションを行います。是非ご参加ください。

プログラム

10:00~11:00 仮想展示プレゼンテーション #1 「世界に広がる“カワイイ”の潮流」展

世界に広がる“カワイイ”という現代の日本の感性と、それによる表現や造形を紹介する展示案です。“カワイイ”という日本の美意識を生み出す背景となった、江戸から近現代の女性の生活文化の歴史、その中で美術・文学・マンガなど女性の自己表現と、男性が描く女性像と対比させ、“カワイイ”を生み出した日本の女性文化の感性や世界観を発信します。

11:00~12:00 仮想展示プレゼンテーション #2 「日本の芸術文化とメディアの変遷」展

世界的に「クール」と評価される日本のマンガ・アニメ・ゲームやメディアアートの紹介と、その変遷の原動力となった近代から現代までの日本と世界のメディアの進化、さらに近代メディア以前の日本独自の文化的ルーツを紹介する展示案です。

～ 休 憩 ～

13:00~14:00 パネルディスカッション ① 「日本のメディア芸術と文化をいかに海外に伝えるか」

【パネリスト】(予定)

阿部芳久 (CG-ARTS協会 (財団法人画像情報教育振興協会) 文化事業部長)
小山周子 (東京都歴史文化財団学芸員)

佐野みどり (学習院大学文学部哲学科教授)
森山朋絵 (東京都現代美術館学芸員) 他

14:00~15:30 パネルディスカッション ② 「世界は日本文化とメディア芸術をどう見ているか」

【パネリスト】

ダニー・チュウ (MIRAI株式会社代表取締役)
デヴィッド・ディヘリ (映像作家/ライター/キュレーター/翻訳家/有限会社ニディケイ (2dk Co., Ltd.) 代表取締役)

エチエンヌ・バラール (ジャーナリスト兼トレンド・コンサルタント)
金正勳 (慶應義塾大学教養・メディア研究科准教授&ハーバード大学法科大学院客員教授)

サヘル・ローズ (女優/キャスター/タレント)
王敏 (政法大学国際日本学研究所教授)

【コーディネーター】
中村伊知哉 (慶應義塾大学大学院メディアデザイン研究科教授)

15:30~16:00

会場からの意見発表・総括議論

目前、漫画、动画、游戏等日本多媒体艺术在世界中广泛的被称赞为“酷！日本”。与此同时，日本在悠久的历史中沉淀出了文化，当今的多媒体艺术也是以上述背景应运而生的。

虽然日本的漫画、动画、游戏被全世界的粉丝所接受，却没有纳入日本的文化体系，目前现状是面向海外的推广仍然不够全面。

在本次的研讨会上，将对日本多媒体艺术进行面向海外的总体推广，加深国际理解，起草「日本多媒体艺术・文化与海外介绍展示计划」方案。此次将发表展示内容的方案，由国内外的学者专家在公开座谈讨论会上进行研究讨论。

敬请参加！

日程安排

10:00~11:00 创意展示发表 #1

「在世界中蔓延的“可爱”狂潮」展

本次展示会将对世界范围内广为传播的“可爱”这一现代日本的感性、以及对其表现、造型所进行的介绍。向公众推广介绍，“可爱”这一以日本美学为背景，从江戸时代到近代女性的生活文化与历史，从中产生的美术、文学、漫画等女性的自我表现形式，对比由男性描绘的女性形象，孕育出的日本“可爱”这一女性文化的感性及世界观。

11:00~12:00 创意展示发表 #2

「日本艺术文化与多媒体的变迁」展

被世界称之为“酷”的日本漫画、动画、游戏等日本多媒体艺术的介绍，以及成为这个变迁所在原动力的从近代到现代的日本与世界的多媒体之进化，进一步介绍在近代多媒体以前的日本独自文化之根源的展示方案。

～ 休 憩 ～

13:00~14:00 公开座谈会 ①

「如何把日本的多媒体艺术・文化传播到海外？」

参加讨论者 (暂定)

阿部芳久 (CG-ARTS協会 (財団法人画像情報教育振興協会) 文化事業部長)
小山周子 (東京都歴史文化財団研究員)

佐野绿 (学习院大学文学部哲学科教授)

森山朋絵 (東京都現代美術館研究員) 其他

14:00~15:30 公开座谈讨论会 ②

「世界是如何看待日本文化与日本多媒体艺术的？」

参加讨论者

Danny Choo (MIRAI公司总经理)
David d'Heilly (映像制作者/策展人/制片人/翻译家/2dk公司的总经理)
Etienne Barral (记者兼时尚咨询顾问)

金正勳 (庆应义塾大学政策・多媒体研究科副教授&哈佛大学法研究生院客员教授)

Sahel Rosa (女演员/主持人/演员)

王敏 (政法大学国际日本学研究所教授)

协调员

中村伊知哉 (庆应义塾大学多媒体设计研究科教授)

15:30~16:00

意见发表、总结议论

文化庁
AGENCY FOR CULTURAL AFFAIRS

Date and time of event : 21st of March 2011 (Monday, public holiday), 10am - 4pm

举办日期 2011年3月21日 (星期一・节假日) 10:00~16:00

開催日時 : 2011年3月21日 (月・祝) 10時~16時

Entrance is free, but pre-registration is required : please access the URL below.

免费入场 (需预先登记: 请在以下网址申请)

入场無料 (事前参加登録制: 下記URLにてお申込ください)

<http://humanmedia.co.jp>

Location : Keio University, Mita Campus, West School Building 1F, room 519

会场地址 庆应义塾大学三田校舍・西校舍1楼 519教室

会場 : 慶應義塾大学三田校舍・西校舍1F 519教室

Enquiries / Registration HUMANMEDIA Inc. 事项询问・登记报名 HUMANMEDIA Inc.

お問合せ・参加申し込み : 株式会社 ヒューマンメディア HUMANMEDIA INC.

<http://humanmedia.co.jp> Phone: 03-3401-5806 Crescent Plaza 201, 2-4-6 Minami Aoyama, Minato-ku 107-0062

<http://humanmedia.co.jp> Tel: 03-3401-5806 〒107-0062 港区南青山2-4-6 Crescent广场201

<http://humanmedia.co.jp> Tel: 03-3401-5806 〒107-0062 港区南青山2-4-6 クレセントプラザ201